

National Examinations in World Languages (NEWL)

학생에게 NEWL Korean 을 설명하는 것

- What is the NEWL? (NEWL 시험이란?)

This test is a proficiency based assessment administered by American Councils. It is only for high school students who want to demonstrate their proficiency in Korean and gain recognition for their world language skills, whether in the form of college credit or placement (university dependent).

(NEWL 시험이란 American Councils 에서 주관하며 한국어 숙달도를 증명하는 시험으로 고등학생에게만 시험 기회가 주어진다. 또한 외국어 숙달도를 인정받는 방법으로 대학에서 학점을 인정받거나 배치고사의 성격을 띤다. (대학마다 차이가 있다.)

This test is endorsed by the College Board. (Excerpt from the American Council's website)

"AP® endorses the National Examinations in World Languages (NEWL), developed by American Councils for International Education, and recommends them to our member institutions in the following world languages: Arabic, Korean, Portuguese, and Russian. These proficiency-based exams are designed to assess students' skill in world languages deemed critical by government and business in the 21st century."

<https://advancesinap.collegeboard.org/arts-and-world-languages>

이 시험은 College Board 에서 endorse 한 시험이다. (다음은 American Council 의 웹사이트에서 발췌한 것이다.)

"AP 시험 주관처는 국제 교육을 담당하는 American Councils (American Councils for International Education)이 개발한 NEWL (National Examinations in World Languages)을 endorse 하며 다음의 언어를 College Board 와 관계를 맺고 있는 대학에 추천한다. 그 언어들은 아랍어, 한국어, 포르투갈어, 러시아어이다. 언어 숙달도를 측정하는 이 시험은 21 세기 정부와 비즈니스 분야에 중요한 역할을 차지하는 세계 언어의 언어 능력을 측정하도록 만들어져 있다."

- Structure of the test (시험의 구성)

- 1) Reading Comprehension (44 questions in 60 min) (독해: 60 분에 44 문제)
- 2) Listening Comprehension (44 questions in 45 min) (듣기: 45 분에 44 문제)
- 3) Interpersonal Listening /Speaking (30 min) (듣기/말하기 측정 30 분)
- 4) Written Communication (30 min) (쓰기: 30 분)

All four components contribute equally in the total score. (위 4 가지 사항이 전체 점수에 똑같이 반영된다.)

- ✓ The NEWL-K exam form has total 88 multiple choice questions: 44 reading (60min) & 44 listening (45min). Each question has 4 options (1 answer and 3 distractors). (위 1 번과 2 번은 사지선다의 문제 형식으로 한 개의 답과 3 개의 오답 형식으로 되어있다)

- Testing Date (시험날짜)

Once a year mostly in April (일년에 한번으로 주로 4 월)

- Registration (등록)

Download and complete the application at:

<https://www.americancouncils.org/NEWL>

Email completed application to:

newl@americancouncils.org

(신청서를 내려받아 작성하고 그 신청서를 위의 주소로 email 한다)

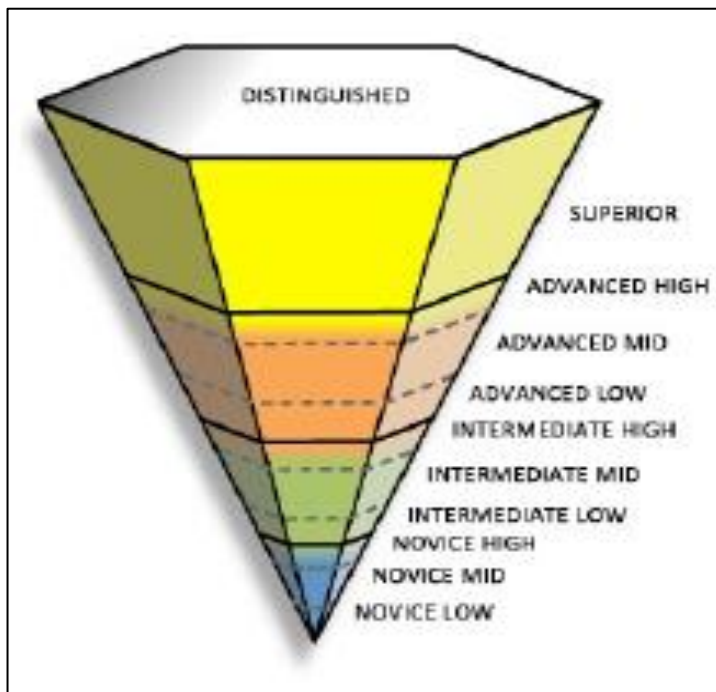
- American Councils will provide a login.
- Registration & payment are completed online.
- Registration open: December 01, 2017
- Registration closed: in March
- Exam Fee: \$93 (as of 2017)

- Scoring Model (점수 측정 방식)

Recommended Placements

NEWL Score	Suggested Semester Placement
5	5 th (first semester of third-year)
4	4 th (second semester of second-year)
3	3 rd (first semester of second-year)
2	2 nd (second semester of first-year)
1	1 st (first semester of first-year)

NEWL 점수	추천하는 학기 배치
5	5 th (3 년째 첫번째 학기)
4	4 th (2 년째 두번째 학기)
3	3 rd (2 년째 첫번째 학기)
2	2 nd (1 년째 두번째 학기)
1	1 st (1 년째 첫번째 학기)



(Each college and university determines its own policies for the use of NEWL scores.)

(NEWL 점수를 해석하는 방식은 각 대학에 달려 있다.)

- Score Report (성적표)

Score card will be delivered in July.

(시험 성적표는 7 월에 각 가정에 배달된다.)



- Sample Questions

NEWL exams on American Councils' website at this address:

<https://exams.americancouncils.org/access/samples.php>

The sample tests demonstrate typical reading and listening items, four in each skill.

The NEWL speaking and writing sections are contracted from ACTFL/LTI and will be similar to the AAPPL tests. To prepare your students for the speaking and writing section you may want connect to <https://aapl.actfl.org> and review the TIPS and DEMO tabs.

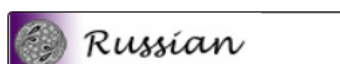
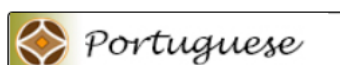
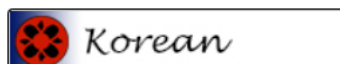
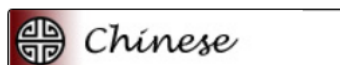
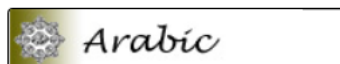
Sample Exams by Language

This page contains reading and listening test questions for languages assessed by American Councils. Currently, there are sample questions for four languages: Arabic, Chinese, Korean and Russian. Each language includes test questions for the reading and listening comprehension skills. The sample tests contain between five and ten sample test questions per skill, covering the proficiency ranges from ILR 1 (Intermediate Low) to ILR 2+ (Advanced High). With each sample item, the correct answer can be confirmed by pressing the [CHECK YOUR ANSWERS] button.

If the volume of the audio tracks is too low or too high for comfortable hearing, please feel free to adjust the volume on your computer. You may also play each audio repeatedly. American Councils' operational assessments use test items that are constructed similarly as shown in these samples. When taking an American Councils' online assessment, please keep in mind the following information:

1. Operational assessments typically contain between 33 and 55 items per skill.
2. Operational assessments are timed, so time management is an important factor in taking the test (the samples are not timed).
3. Operational assessments may target a wider range of proficiency levels, as low as IRL 0+ (Novice Mid) or as high as ILR 3+ (Superior).
4. For Chinese sample items, the reading passages are displayed in both simplified and traditional script. This is in contrast to the Chinese operational items which provide each reading passage only in a single script according to test specifications.
5. The sample items allow you to check whether or not your answers are correct. In operational assessments, your answers are saved to a database and then analyzed and converted to a proficiency-level score.

Online Sample Items



Korean Sample Items

Please choose a set of sample items from the list below. These items will not be graded or reviewed by anybody.

- [Reading](#)
- [Listening](#)

Current Section: **Reading** > Current Page: **Page 1 of 5**

INSTRUCTIONS: Read the following announcement.

양구 박수근미술관이 특별전시회 준비를 위해 부분 휴관한다고 5월 1일 밝혔다.
제1관은 3일까지 휴관하고, 제2관은 9~10일 이틀동안 출입을 통제한다. 박수근미술관에서는 11일부터 내달말까지 '국립현대미술관 미술은행 소장품전'이 개최된다.

Questions

[CHECK YOUR ANSWERS](#)

1. What does the notice state about the museum?

- Special collections will be on loan.
- Museum tours will be suspended.
- Admission fees will be waived in May.
- Galleries will be closed to the public.

CLEAR ANSWER

Questions

[CHECK YOUR ANSWERS](#)

1. What does the notice state about the museum?

- Galleries will be closed to the public.
- Special collections will be on loan.
- Museum tours will be suspended.
- Admission fees will be waived in May.

CLEAR ANSWER

Questions

[CHECK YOUR ANSWERS](#)

1. What does the notice state about the museum?

- Galleries will be closed to the public.
- Special collections will be on loan.
- Museum tours will be suspended.
- Admission fees will be waived in May.

CLEAR ANSWER

INSTRUCTIONS: Read the following instructions.

▶ 슈퍼주니어 그래픽티란?
하얀색 또는 검은색 무지티에 슈퍼 주니어 사진이 프린팅된 티입니다.
▶ 가격은?
100장 단위로 운송비포함 만원
▶ 사이즈는?
S/M/L/XL로 생각 중에 있습니다.
▶ 입금기간
7월 21일 ~ 8월 1일까지 받을 예정입니다.
가계약 취소하시는 분들이 많아서 입금받은 후 제작들어갑니다.

Questions

[CHECK YOUR ANSWERS](#)

2. What do the instructions address?

- Making a return
- Joining a club
- Placing an order
- Entering a contest

[CLEAR ANSWER](#)

INSTRUCTIONS: Read about a broadcasting survey.

(주) SBS는 프로그램 품질을 향상시켜 시청자에 대한 서비스와 만족도를 높이기 위하여 2004년부터 시청자 만족도 지수(ASI)를 개발, 매년 뉴스, 시사보도, 다큐멘터리, 토론, 오락, 인포테인먼트, 드라마 등 각 장르에 대해 창의성, 완성도를 6개 항목을 통해 시청자 만족도와 질적 완성도를 평가하고 있습니다. 평가결과는 프로그램 품질향상을 위해 제작진에게 제공하고 있으며, 중장기적으로 편성 전략의 기초자료로 활용됩니다.

- 조사대상: 서울 및 경기/인천지역에 거주하는 13세 이상 시청자
- 조사방법: 구조화된 전자 설문지를 이용한 Blind 방식의 인터넷 설문 실시
- 조사시기: 2012년 11월 26일 ~12월 4일 (1,563,563,563명)
- 조사기관: ㈜엠비존 씨엔씨
- 응답방식: 응답자는 조사기간 내의 개별 프로그램의 시청여부를 응답한 후, 시청한 프로그램만 10점 만점으로 평가.

상반기에 대한 회고적 평가.

Questions

[CHECK YOUR ANSWERS](#)

3. How does the TV station plan to use the survey data?

- To target younger viewers
- To upgrade program content
- To assess piloted programs
- To confirm primetime schedule

[CLEAR ANSWER](#)

INSTRUCTIONS: Read the following article about leadership.

영국 연구자들이 리더는 특정한 유전자를 갖고 태어나 부분적으로 타고나는 것이라고 밝혔다. 런던 대학교 행정학과 교수 임마누엘 네브에 따르면 관찰된 리더들의 행동을 분석해보면 25퍼센트는 특정 유전자를 갖고 있는 것으로 설명된다고 전했다.

"rs4950이라는 유전자를 발견했는데, 이는 세대별로 전해져 내려오는 리더십과 밀접한 관계가 있는 유전자이다"고 네브 교수가 밝혔다. "리더십은 훈련되는 것이라고 말하는 것도 맞지만, 유전적 특징이라고도 부분적으로 말할 수 있다"

이 유전자를 찾기 위해 연구자들은 두 개의 큰 샘플을 분석했다.

약 4,000명의 실험 대상자를 대상으로 rs4950 유전자와 리더십의 상관관계를 분석했다.

실험 대상자들의 리더십은 일터에서 지도자의 능력을 발휘했는지로 판단되었다.

리더십은 훈련되는 것이기도 하지만 타고나는 것이라고 밝힌 이 연구는 리더십 퀴털리에 발간되었다.

Questions

[CHECK YOUR ANSWERS](#)

4. What does this study highlight?

- Cultural influences on overall leadership style
- The relationship between leadership and heredity
- Generational differences in successful leaders
- The inherent personality traits of born leaders

[CLEAR ANSWER](#)

INSTRUCTIONS: Read the following report on climate change.

전지구적 기후변화는 현대 환경 문제의 핵심어이다. 우리나라의 경우는 이 문제가 더 심각한 것으로 나타났다. 10여 년 전의 예측보다 더 빨리 그리고 더 광범위한 기후변화가 예상되고 있는 것이다. 새로운 시나리오에 따른 기후 변화 예측 결과를 보면 2050년이 되면 우리나라 해안지방의 경우 중부까지도 아열대의 기후로 바뀌며, 강수량은 16% 증가, 온도는 2.3도 증가, 해수면은 27 cm 상승 등이 예상되고 있다. 이런 환경 변화는 여러 가지 사회기반시설, 즉 댐, 도로, 교량, 건물, 방파제 등에 큰 영향을 미칠 뿐 아니라, 숲이나 강물과 같은 자연 생태계에도 큰 변화와 교란을 일으킬 것이다. 지금까지 인간들이 간과해 왔던 자연 생태계의 변화가 급속히 일어나고 있다. 사실 자연계에서는 인간들이 매년 배출하는 탄소량의 12배 정도의 탄소가 육상 생태계의 식물과 미생물들을 통해, 그리고 9배에 달하는 양이 해양을 통해 균형 잡힌 순환을 하고 있다. 인간이 배출하는 탄소도 약 절반 정도만 대기 중에 쌓이고 나머지는 숲과 바다에 흡수되고 있다. 그런데 인간으로 인해 기온이 상승하고 강수 패턴이 바뀌다 보니, 오래 동안 평형을 이루어왔던 이러한 자연계의 반응에 불균형이 생기기 시작한 것이다. 예를 들어, 전 지표의 약 30%를 차지하는 북극의 영구동토에는 많은 양의 탄소가 쌓여 있다. 이 지역은 너무 추워서 식물이 여름에만 겨우 자라지만 겨울이 되어 식물이 죽어도 썩지 않고 땅속에 그냥 쌓인다. 극지의 온도가 특히 빠르게 상승하면서 이렇게 얼어붙어 있던 유기물이 녹아 분해되고 있다. 이 때문에 많은 양의 이산화탄소와 이보다 더 강력한 메탄 기체 발생 증가가 이미 관찰되고 있다.

Questions

[CHECK YOUR ANSWERS](#)

5. What has been updated in the latest forecast on climate change?

- The economic losses that will be sustained
- The rate of natural disasters that will occur
- The size of cleanup that will be needed
- The scale of the area that will be impacted

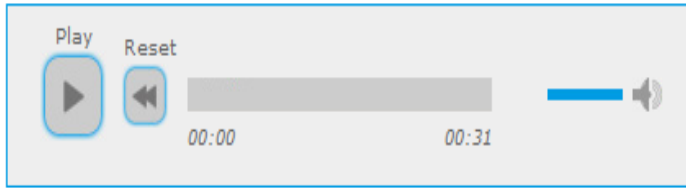
[CLEAR ANSWER](#)

6. What cautionary warning does the Arctic example illustrate?

- How relief efforts can trigger unforeseen environmental impacts
- How ecosystem imbalances can accelerate the loss of permafrost
- How seasonal disruptions can slow new cycles of ecological change
- How nature's response to man-made factors can add to the problem

[CLEAR ANSWER](#)

INSTRUCTIONS: Listen to the news report.



Questions

[CHECK YOUR ANSWERS](#)

1. What information is provided about Christmas?

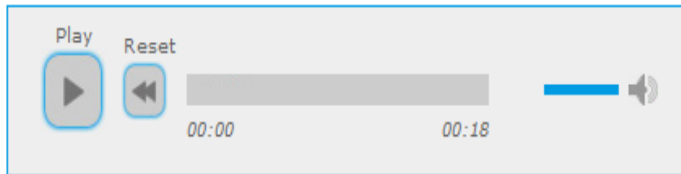
- Added snowfall will contribute to the holiday spirit.
- Snowy conditions will impact Christmas Eve travel.
- Holiday carolers will accompany last minute shoppers.
- Severe cold will keep people indoors on Christmas day.

[CLEAR ANSWER](#)

Recording Script

(남성 1) 강추위와 함께 이번 성탄절에는 눈소식이 있습니다. 김동혁 기잡니다.
(남성 2) 이 사인 거리에 신타 복장을 한 사람들, 풍경 새로 빠진 올려퍼지면서 거리는 이미 12 월에 가장 큰 이벤트 성탄절을 맞을 준비를 마쳤습니다. 여기에 이번 성탄절은 하얀 눈과 함께 할 가능성이 높아 어느 때보다 크리스마스 분위기가 고조될 것으로 보입니다. 눈은 크리스마스 이브인 월요일 밤부터 시작되겠습니다.

INSTRUCTIONS: Listen to the announcement.



Questions

[CHECK YOUR ANSWERS](#)

2. What is the focus of the announcement?

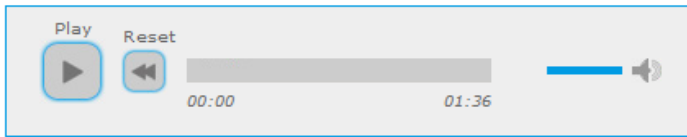
- Train malfunction
- Departure delay
- Track change
- Boarding time

[CLEAR ANSWER](#)

Recording Script

(여성) 안내 말씀 드립니다. 13 시 26 분에 춘천으로 가는 무궁화 호 1941 열차는 승하차를 위한 정차 시간 조작으로 약 6 분 뒤게 운행되어 13 시 31 분에 도착할 예정입니다.

INSTRUCTIONS: Listen to the clip from a talk show.



Questions

CHECK YOUR ANSWERS

3. How does the man envision his proposal?

- By inviting his parents to his house to see the proposal
- By proposing during the designing of a dream house
- By buying a house where he hides the engagement ring
- By building a house and then proposing to live there

CLEAR ANSWER

Recording Script

(남자 1) 그럼 이제 팬들을 위한 고객성을 만드는데 용국 씨가 꿈 꾸는 프로포즈 혹시 뭐 있어요?

(남자 2) 꿈 꾸는 프로포즈? 그럼 제가 프로포즈를 한번 얘기해 볼까요? (음악 나눔)

(남자 1) 그러니까 저 용철 씨가 꿈 꾸는 프로포즈가...

(남자 2) 어~어~ 제가 갑자기 제가 막 말하고 싶어요. 제 프로포즈를.

(남자 1) 한 번 말해 주세요.

(남자 2) 저는 근데 뭐 이렇게 거창한 거보다 소박하게 프로포즈하고 싶어요.

(남자 1) 어떻게 하면 좋을까요?

(남자 2) 어, 저희 부모님을 보여드릴 거예요.

(남자 1) 어떤 식으로?

(남자 2) 저희 부모님한테 데려갈 거예요.

(남자 1) 아 프로포즈, 프로포즈. 그래서 상견례 말고. 상견례 말고.

(남자 2) 저는 그 그냥 그런 거 있잖아요. 영화를 보면은 많이 나오잖아요. 많이들. 저는 이렇게 한적한 동네 있잖아요. 거기다 집을 지을 거예요. 집을 지어서 글루 데려갈 거예요.

(남자 1) 음

(남자 2) 여기서 살자. 그냥 우리가 앞으로 살 집이야. 딱 말하고 그 다음부터 뭐 부모님을 만나던가 이렇게 해야죠. 여기에 우리가 살 집이다.

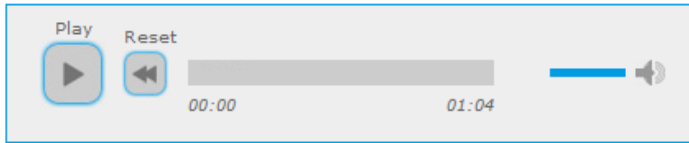
(남자 1) 음

(남자 2) 그럼 여자 분이 “무슨 소리야?” 프로포즈 하는 거예요. 이렇게 반지를 딱 내밀면서 “너를 위해서 내가 몰래 했어. 이 집을 만든 거야”. “만들 거예요. 꼭”

(남자 1) 하

(남자 2) 혼자 만들 집이 아니기에. 저 무슨 짓거리 하고 있어요.

INSTRUCTIONS: Listen to the news report about a policy.



Questions

[CHECK YOUR ANSWERS](#)

4. What is mentioned in the report about the new policy?

- It assumes a liability based on insufficient scientific evidence.
- It may lead to difficulties in recruiting the most talented pilots.
- Combat readiness may be affected due to lack of pilots on duty.
- Commissaries may have to close due to loss of income from sales.

[CLEAR ANSWER](#)

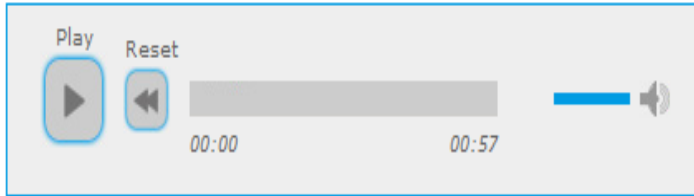
Recording Script

(남성) 앞으로 공군 전투기 조종사 선발에서 흡연자는 무조건 배제됩니다. 공군이 흡연자는 전투기 조종사로 선발하지 않겠다는 방침을 세웠기 때문입니다. 또 조종사 가운데 건강검진에서 니코틴이 발견된 조종사들은 일정 기간 비행을 할 수 없도록 했습니다. 조종사 가운데 흡연자를 중심으로 일부 폐질환이 발견되면서 유사시 심각한 상황으로 치달을 수 있다는 게 그 이유입니다.

(여성) 공군 장병의 전투력 향상 및 건강 증진에 기여하기 위해서 적극적인 금연 정책을 추진하게 되었습니다.

(남성) 하지만 폐질환으로 인한 비행 중 사고는 물론 조종과 폐질환 사이의 인과관계는 드러나지 않았습니다. 공군의 금연 방침은 성일환 참모총장의 지시에 따른 것으로 성 총장은 지난 해 4 월 취임 이후 장병들의 금연을 강조해왔습니다. 건강을 고려한 조치라지만 강제적이라는 점에서 기본권 침해라는 비판도 만만치 않습니다. 공군은 또 금연율을 높이기 위해 부대 매점에서 담배를 팔지 않는 방안도 추진하고 있습니다.

INSTRUCTIONS: Listen to a report on a study.



Questions

[CHECK YOUR ANSWERS](#)

5. What is a finding of the research?

- Environmental factors correlate with nationwide obesity rates.
- Fast foods reduce the obesity gap between the rich and the poor.
- Overweight children report a lack of self-confidence in school.
- Students who are overweight show poor academic performance.

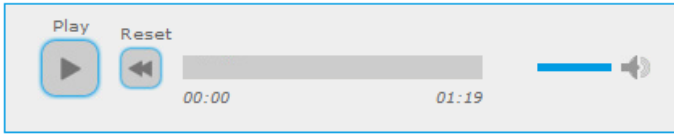
[CLEAR ANSWER](#)

Recording Script

교육과학기술부가 지난 해 전국의 초등 고교 758 곳을 대상으로 했던 학교 건강 조사 표본 조사 결과 학생들의 비만율이 계속 증가세를 보였습니다. 2008 년에 11.2% 2009 년에 13.2% 이던 학생 비만율은, 2011 년에 14.3%에서 2012 년 14.7%로 소폭 증가했습니다. 비만율은 고등학교와 중학교 초등학교 순으로 높게 나타났고, 특히 대도시와 중소도시 등 도시보다는 읍면 지역 학생들에게서 약간 높게 나타났습니다.

교과부 관계자는 도시보다 농어촌 지역에 조선 가정이 많다보니 올바른 식생활 습관이 형성 안 돼 도농 간에 비만율 격차가 나타난 것으로 추정된다고 말했습니다. 주 1 회 이상 패스트푸드 섭취율은 비만율과 마찬가지로 고등학교 중학교 초등학교 순으로 높게 나타났습니다.

INSTRUCTIONS: Listen to the following interview.



Questions

CHECK YOUR ANSWERS

6. What is the conclusion of the interview regarding North Korea?

- Its threat to South Korea may recede after a period of time.
- Its conduct suggests that it might soon launch a missile.
- Its recent activities show a continuous pattern of hostility.
- Its current government is not responsible for the cyber attack.

CLEAR ANSWER

Recording Script

(남성 1) 네, 지난 해 말에 장거리 로켓을 발사한 북한이 2 달 뒤에 이제 3 차 핵실험을 시도했고요. 그 이후로도 북한이 계속해서 무력도발을 시사하면서 위협을 이어가고 있습니다.

(여성) 네. 북한의 최근 이러한 움직임을 보면은 3 년 전 천안함 사태가 일어났을 때와 아주 비슷한데요, 부형우 국방연구원 국방 전략 연구실장과 함께 자세한 얘기 나눠보겠습니다.

(남성 1) 네, 그때 당시에 2009 년도에 미사일을 발사하고 뭐 핵실험을 하고 이후에 인제 천안함 사건까지 말이죠. 이걸 어떤 일정한 패턴이 있었던 것 아닙니까?

(남성 2) 지금까지로 보면 핵실험 이후에까지 그 사이버 공격이 북한의 소행이라고 본다면 거의 동일합니다. 2009 년 아까 상황을 다시 말씀 드리면, 4 월에 장거리 미사일 5 월에 핵실험 그 다음에 한 달 반 이따가 77(칠칠) 디도스 이까지 왔거든요. 이까지 상황이 아, 12 월 12 일 지난 해 12 월 12 일날 그 로켓을 발사했구요. 아, 한 달 반 좀 넘어서 어, 핵실험을 했구요. 어 사이버 공격을 했구요.

(남성 1) 허허, 그러네요.

(여성) 그러니까 얼마 전에 그 일어났던 방송사 주요 방송사와 은행들의 그 전산망 마비사태가 아직까지 인제 원인이 정확하게 북한의 소행이라고 밝혀지진 않았습시다마는 이런 패턴의 일환이라고 볼 수도 있겠군요.

(남성 2) 아, 예, 저는 그 거의 확신을 합니다. 물론 인제 아직 정확한 물증은 없습니다.

- Field Test Exams

1. Field Test Exam 이란? : American Councils 에서는 NEWL 시험의 효율을 기하기 위해 field test exam 을 실시하고 그 결과를 시험에 반영하려고 한다.
2. 시험 기간: 보통 7 월에서 다음 해 4 월까지 한다. 이 시험에 참가할 학생들은 이 기간 중 아무 때나 칠 수 있다. American Councils 에서는 어느 달이든 3 째 주에 시행할 것을 권한다.
3. Field test 시험의 장점 및 알아야 할 사항
 - ✓ 학생에게 무료로 제공되며 성적이 language proficiency scale (ILR scale)로 0 에서 3+ 범위로 학생과 학교에 제공된다.
 - ✓ 15 세 이상의 학생이면 누구나 참여할 수 있다.
 - ✓ 시험은 listening 과 reading 만으로 speaking 과 writing 은 없다.
 - ✓ Testing center 는 학생당 \$ 10 을 받게 된다.
 - ✓ 시험 날짜와 시간을 미리 조절해야 한다.
 - ✓ 시험 감독관이 필요하다. - 한국어를 구사하지 못하는 사람이어야 한다.
 - ✓ 시험은 2 시간 걸린다.

교사 및 학교가 해야 할 일

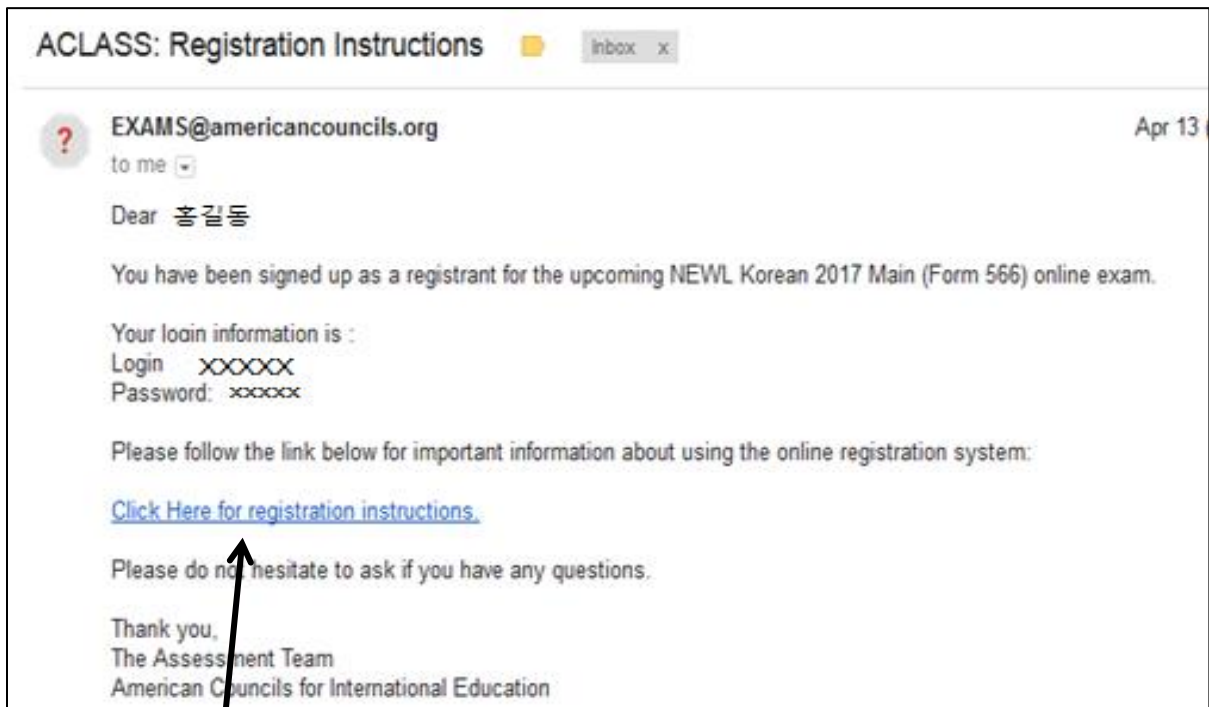
1. 학교의 담당 administrator 에게 NEWL 에 대해 설명하고 이 시험을 학교에서 실시하기 원한다고 말한다. American Councils 에서 각 학교 Administrator 에게 보낸 편지 (<보기 1>)을 보여주는 것이 좋다.

✓ 학교에서 제공해 줄 것: proctor 와 lab technician 과 시험 장소 및 computer .

2. 학생에게 홍보하고 시험을 장려한다. 시험을 설명하는 품을 주는 것이 좋다.
3. 시험을 칠 학생의 명단을 확보한 후 “Application Form” 과 (보기 2 참조) 시험칠 학생의 명단을 적은 품 “NEWL Korean Examinee Roster” (<보기 3>)을 작성해서 American Councils 에 email 한다.

email address: NEWL@americancouncils.org

4. American Councils 에서 confirmation email 이 1-2 일 내에 온다.



5. email 의 registration link 를 click 한다.

6. 그럼 다음과 같은 새로운 window 가 나온다. 그럼 밑의 “clicking here”를 누른다.

AMERICAN COUNCILS
FOR INTERNATIONAL EDUCATION
1828 L STREET NW, SUITE 1200 · WASHINGTON, DC 20036 · (202) 833-7522 · EXAMS@AMERICANCOUNCILS.ORG

AClass ONLINE LANGUAGE EXAMS REGISTRATION INSTRUCTIONS

You have been signed up as a registrant for an upcoming American Councils exam using the AClass online testing system. As a registrant, there are at most two tasks that you will be responsible for at this stage of the exam registration process: registering examinees and registering administrators.

This entire process is done through our online registration system (FIGURE 1), which can be accessed by [clicking here](#).

REGISTERING ADMINISTRATORS

If the exam is proctored and requires administrators, enter them into the system by clicking on the button “ADD

FIGURE 1: GETTING STARTED WITH THE ONLINE REGISTRATION SYSTEM

7. 그럼 다음과 같은 User Name 과 Password 를 넣으라는 창이 나온다.

Councils exam using the AClass online testing system. As a registrant, there are at most two tasks that you will be responsible for at this stage of the exam registration process: registering examinees and registering administrators.

This entire process is done through our online registration system (FIGURE 1), which can be accessed by [clicking here](#).

REGISTERING ADMINISTRATORS

If the exam is proctored and requires administrators, enter them into the system by clicking on the button “ADD

Authentication Required

https://exams.americancouncils.org is requesting your username and password. The site says: "American_Councils_Testing_System"

User Name:

Password:

OK Cancel

PROCTOR

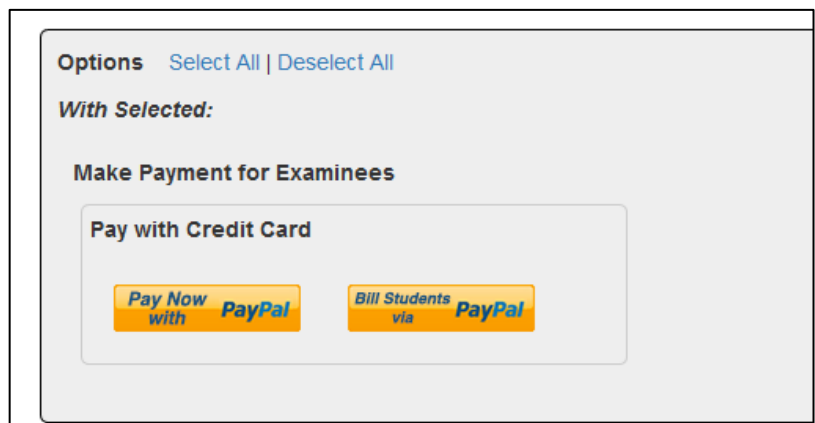
A proctor is a person who logs in and monitors the examinees during an examination. To the extent possible, this

8. American Councils 에서 준 User Name 과 Password 를 입력하고 “OK”한다.

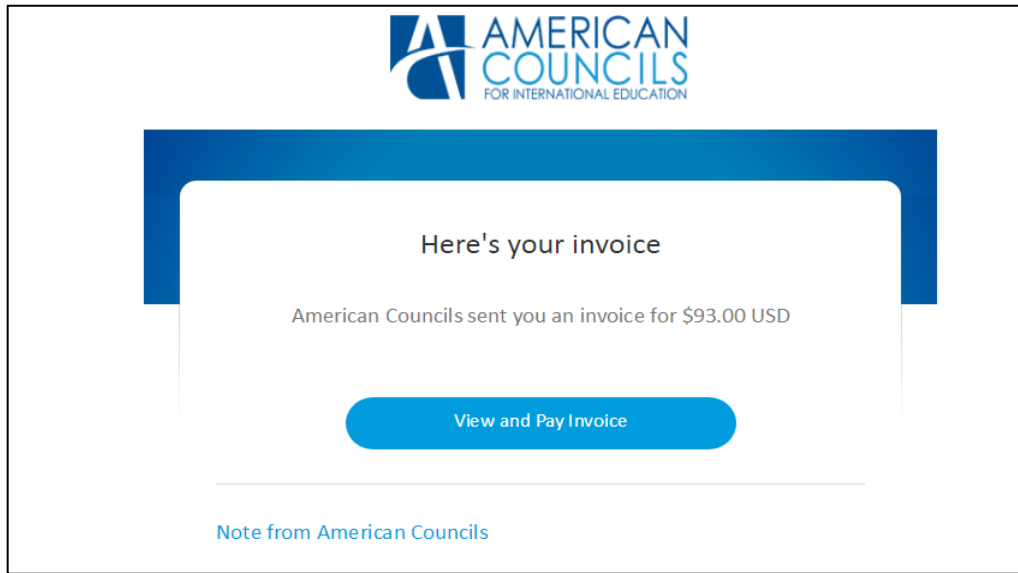


9. 그럼 위와 같은 창이 나온다. 여기에는 Application 에 넣은 Exam Coordinator 의 이름과 Proctor, lab tech 의 정보가 나오고 등록된 학생들의 명단이 나온다.

10. 정보를 Edit 하고 싶으면 위의 “Edit” 버튼을 눌러주면 되고 Pay 하고자 하면 밑의 “PayPal”을 클릭하면 된다. 교사가 일괄적으로 지불하려고 하면 “Pay Now with PayPal”을 클릭하고 학생 개개인이 지불하게 하려면 학생 명단을 클릭하고 “Bill Students via PayPal”을 클릭한다.



11. "Bill Students via PayPal"을 클릭하면 각 학생들의 email 로 pay 하게끔 되어 있다.



American Councils Invoice date: Apr 14, 2017

exams@americancouncils.org
https://www.americancouncils.org
Assessment Division

Amount due:
\$93.00

Bill To:

아무개
아무개 @nyabcusd.org

Description	Quantity	Price	Amount
Seating: 아무개	1	\$93.00	\$93.00
		Subtotal	\$93.00
		Total	\$93.00 USD

12. Tech Requirements

American Councils 에서 보내는 메일 (쉽게 설명하면 학교에서 쓰이는 컴퓨터면 대부분 해당된다. 단 microphone 이 있어야 하며 한글 키보드나 한글 자판이 있어야 한다.)

LAB TECHNICIAN

A lab technician is generally a computer lab administrator or assistant. This person is responsible for setting up the lab before an exam is administered. They will be coordinating with American Councils staff in order set up workstations and perform quality assurance tests for each workstation. Lab techs will also receive instructions directly from American Councils using the email address provided.

The number of these admin personnel will depend on the number of examinees and testing rooms.

Network Requirements

American Councils has partnered with Language Testing International (LTI) for the administration of the writing and speaking sections. These sections are more demanding than the reading and listening sections, as they use video to guide the students through these sections, and therefore we default to AAPPL's guidelines for network minimum requirements.

The main requirement for these sections is **1,000 kilobits per second, per student**.

You can easily check your bandwidth by going to: www.speedtest.net

More information about AAPPL's requirements can be viewed by following this

link: <http://aappl.actfltesting.org/AAPPLSystemCheck/index.htm>

Computer Requirements

The following requirements must be met for each machine to administer the exam:

Hardware (Macintosh or PC)

- Mac or Windows workstations (laptops are not recommended and student-owned laptops are prohibited)
- 2GB+ RAM
- A working sound card

- A good set of headphones (one set per computer—students may use their own, but it is not recommended)
 - A good microphone (will record clear audio without interference)
-

Software

- Windows 7+ OR Mac OS 10 (any version)
- A Web Browser (Chrome (recommended), Firefox, Safari, or Internet Explorer)
- Flash plugin (version 11+)

NOTE: Browsers will need to be set to accept cookies and allow popups from exams.americancouncils.org

At least one week prior to your exam, you will need to certify as many workstations in your lab as the number of students tested (with a few extras in case of emergency). We recommend that, for every five students, you have one extra machine set up. (Please see table below)

Extra Machine Setup

Easy math: *# of students x 1.20*

# of students	# of extra machines
1-5	+1
6-10	+2
11-15	+3
16-20	+4
21-25	+5
26-30	+6

13. 감독관 (한국어 교사가 감독관을 할 수 없음)

- A proctor is a person stays in and monitors the examinees during an examination. To the extent possible, this person should not have knowledge of the targeted language, nor have any stake in the examinees' results (e.g., the examinees' teacher or program coordinator). Proctors will receive their instructions directly from American Councils using the email address provided.

- 대체 testing center

IKEN에서는 각 학교의 시험 장소 확보나 시험 감독관 확보의 어려운 문제를 해결하기 위해 Los Angeles 지역에 한해 testing center 를 제공한다. 따라서 자신의 학교에서 시험 장소를 확보하기가 어려운 경우 미리 IKEN 에 연락을 취해 모든 학생이 시험의 기회를 받도록 할 수 있다. IKEN에서는 수요가 있다면 다른 지역에 testing center 를 확보하는 것도 고려하고 있다. 2017 년 10 월 현재 다음의 장소가 대체 testing center 이다.

- a. 장소 이름: Online Edugo, Inc
- b. 주소: 808 S. Western Avenue #233 Los Angeles CA. 90005

MEMO

To: School Administrators and Teachers of Korean

From: Dr. Werner Wothke, Director of Assessment

Subject: The National Examination in World Languages NEWL(R): Purpose, Background and Key Facts for the 2017 Test Administrations

Date: April 6, 2017

1. Introduction of American Councils and NEWL®

American Councils was founded in 1974 to support the study and teaching of the world's critical languages and cultures, those generally less well represented in the American educational system. The **National Examinations in World Languages or NEWL™** is part of a multi-organizational effort with the U.S. Government and the College Board to expand access to U.S. higher education for persons with demonstrable knowledge of a critical language, and to assist U.S. universities in identifying and enrolling U.S. students with a potential for mastering these critical languages at the professional level.

2. Purpose and benefit of NEWL Korean (NEWL-K) Exam

NEWL is an online proficiency-based language assessment currently available in Arabic, Korean, Portuguese and Russian languages. The exam is designed to provide a set of measures of functional proficiency in the target language for use as a predictive assessment for continued language study beyond high school and as a placement tool by American colleges and universities for entering freshmen. NEWL is intended for high school students—both traditional and heritage learners—seeking college credit and/or placement in these world critical languages.

The **NEWL Korean** assessment is intended for heritage and non-heritage secondary school students. NEWL score reports, along with a certificate, will be released in July and may be forwarded at the student's request to colleges and universities for advanced placement or credit by exam purposes. The test reflects best practices in the field of language assessment and is innovative in its construct and design.

NEWL links high school language training with the corresponding level of university study, making it easier for students to continue their study of Korean at the college level. Because NEWL-K scores are nationally recognized, NEWL *motivates students* (and parents) to continue with their study of Korean throughout the high school years. It provides a means for heritage and non-heritage students to demonstrate their language knowledge on a scale which is widely understood and accepted by U.S. schools, universities, and governments: the ILR/ACTFL scales.

NEWL-Korean is the only examination available to students that meets the U.S. government standard for language certification and has been endorsed by the College Board/AP® for advanced placement and credit by examination. Students taking the NEWL assessment not only gain recognition for their language skills and earn college placement and/or credit, but also *differentiate* themselves via their NEWL scores among the mass of other college applicants. This enables entering students with prior study of a critical language to place at the appropriate next level of language study, or, in some cases, to gain actual college credits.

3. What colleges use NEWL for placement and or/credit?

NEWL®-Korean is officially endorsed by the College Board AP® Program and recommended to all College Board university [member institutions](#) for credit by examination and advanced placement purposes.

School administrators will understand that neither the College Board nor American Councils have the right to dictate to an institution when to grant credit for prior work or how to place an in-coming student, but, in practice, our test scores and placement recommendations are taken into consideration by most American colleges when placing entering freshmen (or transfer students) into the appropriate level of the university language program.

Because NEWL-Korean is new, American Councils is further prepared, upon request of the student, to reach out directly to academic departments at universities they plan to attend, draw attention to students with NEWL scores, and provide any needed assistance in making use of the scores.

4. Implementation logistics (date/time, Application procedure, technology support, payment options)

The administration of the NEWL: Korean assessment is scheduled for April 28, 2017 and the registration for this test date closes on Saturday, April 8, 2017. We are also offering a second administration date for NEWL Korean on May 16, 2017, the registration for this administration closes on Monday, May 1, 2017.

The NEWL Korean exam fee is \$93, which includes the online portion of the exam and the cost of the speaking and writing assessments by ACTFL/LTI. Test Centers/ schools will receive a \$9 refund per student to defray the cost of administering and proctoring the exam.

A reduced exam fee of \$53 is also available to those students who qualify. For each exam taken with a fee reduction, the test center/ school will be refunded \$4 per student. Students participating in the 2017 administration of the NEWL: Korean will receive a final grade report and will have one score report sent to a college or university of their choosing.

How to Register for the NEWL Korean Examination:

Step 1: Submit the Application Form

You may access the [updated application form](#) also attached to this email.

Once the form has opened, you will notice that you are only able to edit certain fields of the document. Click on “Select Language”, pick either **Main: Korean (April 28, 2017)** or **Alternate: Korean (May 16, 2017)**. For Exam Type and Fees, please select either the **Main \$93** fee, or the **Reduced \$53** one.

Send the completed form to Huma Manati at newl@americancouncils.org by the specified deadlines above.

Once the form is submitted to AC, the registrant will receive a link, login ID and password from exam@americancouncils.org, where the students and admin personnel can be registered and paid for.

Payment Methods:

The school/ students may pay via PayPal using a Credit or a Debit Card (preferred option).

Note: In order to pay the fee by PayPal, you first have to register the individual students.

The school/ students may pay by purchase order or check, or by using the AC Credit Card Form (also attached).

Important Links

American Councils website

<https://www.americancouncils.org/about>

General NEWL information

<https://www.americancouncils.org/services/testing-and-assessment/NEWL>

The College Board Endorsement

<https://advancesinap.collegeboard.org/arts-and-world-languages>

Important Detail NEWL Links

<https://www.americancouncils.org/services/testing-and-assessment/NEWL/exam-dates-and-fees>

NEWL Korean Exam Design

<https://www.americancouncils.org/services/testing-and-assessment/newl/korean>

All NEWL Korean relevant Forms

<https://www.americancouncils.org/services/testing-and-assessment/NEWL/forms>

APPLICATION FORM

Before filling out this form, please read the [NEWL™ Exam Dates and Fees](#) document for information about dates, fees, testing centers requirement, and more.

Enrolled School Information:

Language:	Main: Korean (Apr 28, 2017) †		
Exam Type and Fees:	Main (\$93)		
School Name:	XXXX High School		
Address:	학교 주소를 여기에		
Approximate # of Examinees:	시험 보는 학생 수		
Exam Coordinator†:	시험 관리자-주로 한국어 교사		
Email:	한국어 교사의 email 주소		
Telephone:	한국어 교사의 전화번호	Ext.	■

†The name of the point of contact and person who registers the examinees online.

Testing Center Information: where the examinee/s will check in and take the exam

Confirmed Testing Center†:	XXXX High School		
Address	시험을 보는 장소의 주소. 본인의 학교일 경우 학교 주소		
Contact Name:	Administrator의 이름		
Title/Position:	Administrator의 직책 (카운셀러, 교감, 교장 등)		
Email:	Administrator의 email 주소		
Telephone:	Administrator의 전화번호	Ext.	■

†AC will follow up with the test center to verify that the computers meet the requirements outlined in the NEWL Exam Dates and Fees document.

Please email the completed NEWL Application Form to NEWL@americancouncils.org with the subject line: “[LANGUAGE]: 2017 NEWL Application Form”.

<보기 3>

NEWL Korean Examinee Roster

(시험 칠 학생의 명단을 작성하여 보낸다)

Exam: NEWL Korean 2017 Main

Enrolled School: XXXX High School

Testing Center: XXXX High School

No	First Name	Last Name	email	Date of Birth	Heritage
1.					
2.					
3.					
4.					
5.					
6.					
7.					
8.					
9.					
10.					
11.					
12.					
13.					



REFUND REQUEST FORM

Before filling out this form, please read the [NEWL™ Exam Dates and Fees](#) document for more information.

Refund Policy:

Examinees that pay for but no longer wish to take the exam, may request for a full refund by May 26, 2017. No portion of the fee is refundable, if examinees take any part of the exam.

School Information:

Enrolled School Name:	[REDACTED]		
Test Center:	[REDACTED]		
Registrant:	[REDACTED]		
Email:	[REDACTED]		
Telephone:	[REDACTED]		
Total Examinees Registered:	[REDACTED]	Number of examinees requesting refund:	[REDACTED]

Examinee Information:

Complete Student Name	Enrolled School Name	Payee (Refund will be issued to the original payer)
[REDACTED]	[REDACTED]	[REDACTED]
[REDACTED]	[REDACTED]	[REDACTED]
[REDACTED]	[REDACTED]	[REDACTED]

Include additional pages with this form, as needed.

In order to receive the refund, the Registrant must email the completed Refund Request Form to NEWL@americancouncils.org by May 26, 2017.



FEE REDUCTION FORM

American Councils will provide reduced exam fee of \$53 for eligible students with financial need. It is the registrant's responsibility to submit this form to AC by March 31, 2017.

Primary Criteria

Students who are either enrolled or eligible to participate in the Federal Free or Reduced Price Lunch Program qualify for the fee reduction. A student is eligible for a free or reduced price lunch if the student's family's income is at or below 18.5% of the poverty level.

Alternative Criteria

The following criteria are also allowed:

- The student's family income is at or below the Census Bureau's "poverty threshold."
- The student's family receives assistance under part A of Title IV of the Social Security Act.
- The student is eligible to receive medical assistance under the Medicaid program under the title XIX of the Social Security.

Enrolled School Information

School Name:	<input type="text"/>
Registrant:	<input type="text"/>
Total # of Examinees:	<input type="text"/>

Examinee Information

First Name	Last Name
<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>

Please email the completed Fee Reduction Form to NEWL@americancouncils.org with the subject line: "[LANGUAGE]- 2017 Fee Reduction Form".